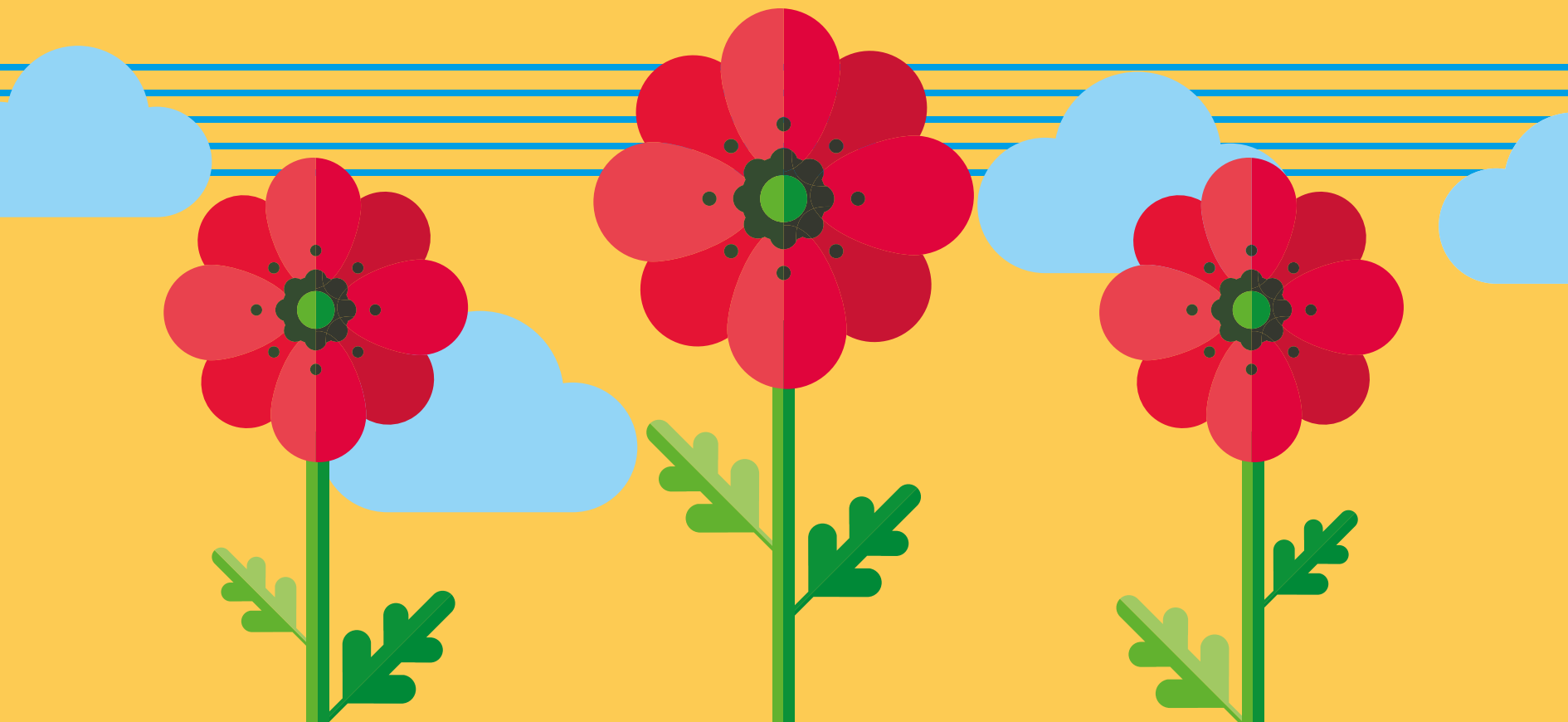


Tomasz Fopke • Weronika Korthals-Tartas • Dorota Muża-Szlas • Jerzy Stachurski

# Zamalënił sã mak

PIOSENKI KASZUBSKIE DLA DZIECI



**Zamalënił sã mak**

**PIOSENKI KASZUBSKIE DLA DZIECI**

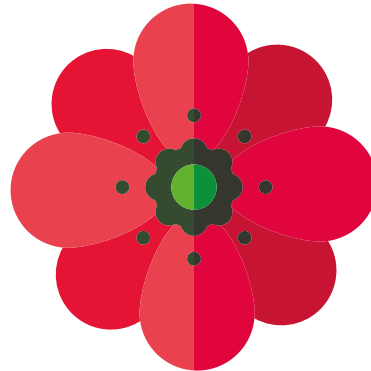




Tomasz Fopke • Weronika Korthals-Tartas • Dorota Muża-Szlas • Jerzy Stachurski

# Zamalënił sã mak

**PIOSENKI KASZUBSKIE DLA DZIECI**



Gdańsk 2019



opieka  
przedszkolna



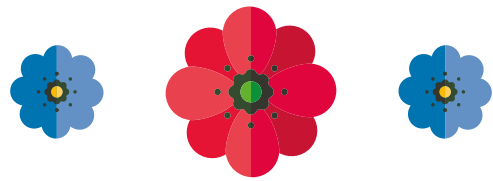
młodsze klasy  
szkoły podstawowej



starsze klasy  
szkoły podstawowej

# Spis treści

- Słowo redakcyjne • 7
- Słowniczek • 10
- Aùtkò – nocka • 12
- Blónka Zofka • 14
- Brifka • 16
- Bùczka tuńcôrka • 18
- Bùwrón • 20
- Còrnã • 23
- Czej czerwòny je wid • 24
- Czuch, czuch • 26
- Délokùlòk • 28
- Knëpelk • 30
- Lëtrów wagarczy • 32
- Mùzónka • 34
- Pajk czichrajk • 36
- Skrzëpi zëmë wóz • 38
- Tidzén wkót • 40
- Tómkòwé wstôjanié • 42
- Zamalënił sã mak • 44
- Zapitórn • 46
- Zestąpił smrok • 48
- Żółwiu • 50



# Słowo redakcyjne

Współczesna piosenka kaszubska adresowana do dzieci jest, obok utworów bożonarodzeniowych, najdynamiczniej rozwijającą się dziedziną twórczości kompozytorskiej w języku kaszubskim. Utworom dla dzieci poświęcono dotychczas pięć osobnych publikacji – śpiewników. Były to, w kolejności chronologicznej: *Ulubione pieśni dziecięce z Kaszub i Kociewia* pod red. Pawła Szefki, wydane przez Wojewódzki Ośrodek Kultury w Gdańsku i Muzeum Piśmiennictwa i Muzyki Kaszubsko-Pomorskiej w Wejherowie, Gdańsk 1979; *Kaszëbsczi cëdowny swiat. Śpiewnik dla przedszkoli kaszubskich*, red. Tomasz Fopke, wyd. Zarząd Główny Zrzeszenia Kaszubsko-Pomorskiego, Gdańsk 2010; T. Fopke. *Piosenki dlô knôpika i dzéwczątka. Piosenki kaszubskie dla małych dzieci* – Wydawnictwo Zrzeszenia Kaszubsko-Pomorskiego, Chwaszczyno-Gdańsk 2011; Tomasz Fopke, Jerzy Stachurski. *Piosenki dlô knôpika i dzéwczątka. 20 piosenek kaszubskich dla najmłodszych* – Wydawnictwo ZKP, Chwaszczyno-Gdańsk 2013 oraz najobszerniejszy zbiór, *Kaszubski Śpiewnik Szkolny* pod red. Witostawy Frankowskiej – MPiMK-P w Wejherowie, Wydawnictwo REGION z Gdyni, 2016.

Materiały nutowe, teksty, ich tłumaczenia na polski oraz nagrania wymowy, wykonañ i aranżacji udostępniane są w Internecie, w tym na stronie Zrzeszenia Kaszubsko-Pomorskiego ([www.kaszubi.pl](http://www.kaszubi.pl)) oraz na autorskiej – [www.fopke.pl](http://www.fopke.pl).

W placówkach oświatowych na terenie Pomorza języka kaszubskiego uczy się obecnie ponad 20 tys. dzieci i młodzieży, co stanowi dla twórców: autorów tekstów i kompozytorów, niewątpliwy impuls twórczy. Osobno należy wspomnieć o licznych konkursach wokalnych, przeglądach i festiwalach a także szkolnych Dniach Kaszubskich i imprezach środowiskowych, gdzie kaszubszczyzna ma szansę wybrzmieć w piosence. Jako materiał pomocniczy w nauce kaszubskiego, piosenka skutecznie została wypromowana przez media. Stało się tak m.in. w publicznej telewizji TVP Gdańsk – w programie „Rodnô zemia” czy w prywatnych: kartuskim (kiełpińskim) „Teletroniku” (Spiéwné ùczbë) i wejherowskiej Twojej Telewizji Morskiej (Na kaszubską nutę). *Kaszëbsczé dzecné spiéwë* są drukowane także choćby w „Pomeranii”, w dodatku edukacyjnym „Najô ùczba”.



Warte odnotowania są również starania wejherowskiego Muzeum Piśmiennictwa i Muzyki Kaszubsko-Pomorskiej, które organizuje naprzemiennie dwa ogólnopolskie konkursy, ustanowione właśnie dla tworzenia piosenki dziecięcej w języku kaszubskim: na tekst piosenki (im. Jana Trepczyka) oraz kompozytorski (im. Renaty Gleinert). Teksty nagrodzone w pierwszym są kanwą kreacji dla kompozytorów w drugim. W roku 2019 rozstrzygnięta jest druga edycja konkursu kompozytorskiego.

Wyróżnić należy działalność edukacyjną i artystyczną wejherowskiej Państwowej Szkoły Muzycznej I st. im. Fryderyka Chopina, która współcześnie przoduje w realizacji kaszubskich projektów dla dzieci. Do ich osiągnięć należą przede wszystkim: *Z kaszëbsczim w swiat* (płyta z 16 utworami), *Na kaszubską nutę* (projekt telewizyjny – 24 piosenki) i *Bôjczy cot-czi sowë* (przedsięwzięcie koncertowe i płytowe – 12 piosenek z muzyką akordeonową Krzysztofa Olczaka) oraz obecną realizację, która polegała na przygotowaniu i rejestracji piosenek z tego śpiewnika.

Mnogość różnych działań związanych z tworzeniem i wykorzystywaniem piosenek kaszubskich dla dzieci może zadziwiać. Nie znaczy to jednak, że wszystko zostało już zrobione. Odradzające się z wolna chóry szkolne, odczuwają dotkliwie niedostatek opracowań pieśni dziecięcych po kaszubsku.

Chociaż nie brak płyt zespołów szkolnych śpiewających *pò kaszëbskù* – nauczyciele stanowczo domagają się udostępniania również samych aranżacji dźwiękowych, tzw. „podkładów”, co znacznie ułatwia im pracę z młodymi śpiewającymi, także przygotowywanie ich do występów. Od kilku lat wydawcy, w tym Zarząd Główny ZKP, starają się wychodzić im naprzeciw, dodając je do podręczników.

Także i ta publikacja (śpiewnik wraz z płytą), ma według zamierzenia jej autorów i pomysłodawca – służyć jako materiał pomocniczy w nauce języka kaszubskiego, jedynego takiego w Polsce, który posiada ustawowy status języka regionalnego. Śpiewnik „Zamalënił sã mak” wraz z płytą zawiera 20 piosenek w języku kaszubskim, ułożonych alfabetycznie według tytułów, dla dzieci od wieku wczesnoszkolnego aż po ostatnie klasy szkoły podstawowej. Do korzystających z opieki przedszkolnej adresowane są utwory: *Côrnã* (poznajemy części ciała), *Czej czerwòny je wid* (rozróżniamy barwy sygnalizatorów drogowych), *Czuch, czuch* (zabawa w pociąg), *Tidzëń wkół* (poznajemy dni tygodnia). Młodszym klasom szkoły podstawowej dedykowane są: *Aùtkò* – *nocka* (zabawki – przytulanki), *Blónka Zofka* (bajka o chmurce), *Brifka* (listonosz), *Bùczka tuńcôrka* (o tańczącej śwince), *Délokùlòk* (deskorolka), *Lëtrów wagarczy* (przygoda liter – wagarowiczek), *Mùżónka* (kołysanka dla cielątka), *Skrzëpi zëmë wóz* (wątek zimowy), *Tómkówé wstôjanié* (problem ze

wstawaniem do szkoły) i tytułowa: *Zamalëniť sã mak* (piosenka na Dzień Matki). Dla klas starszych przewidziano utwory: *Bùwrón* (nieuchronność praw natury), *Kněpelk* (dostrzeganie rzeczy niepozornych), *Pajk czichrajk* (wątek „zachichotania młodzięńczego”), *Zapitóťm* (granice odkrywania świata), *Zestąpiť smrok* (eksperymenty ze słowem) oraz *Žóťwiu* (impresja zwierzęca na tle ludzkiego zagonienia). Osiem z wyżej wymienionych piosenek zostało już sprawdzonych w praktyce, pozostałe powstały specjalnie do tego projektu. Wszystkie te utwory mogą stać się istotną częścią scenariuszy lekcji języka kaszubskiego i można użyć ich również w innych konfiguracjach wiekowych. Zgodnie z preferencjami, potrzebami *szkólńěch*, można je wykorzystać przy omawianiu poszczególnych tematów zawartych w postawie programowej; mogą być pretekstem do dyskusji na ważkie tematy społeczne; wreszcie uczynić z nich można obiekt/model dla pracy plastycznej. Posłużyć mogą do wykonania podczas szkolnych i zewnętrznych prezentacji artystycznych, również jako element spektaklu słowno-muzycznego.

W utworach zawartych w śpiewniku wyraźnie dominuje funkcja poznawczo-edukacyjna, która przechodzi z wiekiem w kierunku pobudzania wyobraźni, prowokowania do własnego postrzegania świata, jego tajemnic i praw. Rozpiętość skali muzycznej w poszczególnych piosenkach, układ rytmiczny, prowadzenie melodii – dostosowane zostały do wieku śpiewających.

Zachowane zostały oryginalne oznaczenia harmoniczne zapisane przez kompozytorów. W kilku przypadkach, dopasowano układ rytmiczny do prozodii języka, zmieniono również tonację, na wygodniejsze do śpiewu.

Jako że śpiewnik ma być pomocą dydaktyczną w nauce języka, autor tekstów wysoko postawił językową poprzeczkę przed wykonawcami, zwłaszcza poprzez nagromadzenie uciążliwych onomatopei i zbitek dykcyjnych. Zrozumienie niektórych użytych słów, wyrażeń może przysporzyć nieco trudu, stąd w publikacji znalazło się miejsce na słowniczek. Pisownia w śpiewniku dostosowana została do najnowszych wskazań Rady Języka Kaszubskiego.

Przyjęto sprawdzony wcześniej (seria śpiewników pod red. W. Frankowskiej: domowego, bożonarodzeniowego i szkolnego), poziomy układ publikacji, co sprzyja muzykowaniu śpiewającego przy akompaniamencie.

Przy tym dziele spotkali się twórcy doświadczeni w rzemiośle piosenki kaszubskiej, mający na kontach podobne projekty, znający potrzeby muzyczne i językowe młodych Kaszubów. Zachowano przy tym parytet – idealne proporcje w płci twórczyń i twórców.

dr Tomasz Fopke  
Chwaszczyno 2019

# Słowniczek

**apfelzyna** pomarańcza

**bënë** wewnątrz

**bëszët** infomacja

**blónka** chmurka

**bôt** łódź

**brifka** listonosz

**bùczka** świnka

**bùwrón** bałwan

**bùzer** łobuz

**cemzô** ciemność

**chùtkò** szybko

**côrnąç** dotknąć i potrzebę

**czichrajc** śmieszek, chichotek

**czikc** kciuk

**dech** tchnienie

**délokùlôk** deskorolka

**drobic mak** daremnie się trudzić

**dzegwic** trawić

**fejrowac** świętować

**fliger** samolot

**fùlny** pełny

**ga** gdy

**Grzenia òbsëpôt makã** uśpił

**hëc** żar

**jikro** łydka

**karno** stado

**kepkòwac** żartować

**knëpel** patyk

**kruta** bukiet

**kùglac** toczyć

**kùkac** wyzierać, wyglądać

**kùszkac** całować

**lilewnik** wrzos

**lop** naręcze

**łajac** szczekać

**łącznik** kaczeniec, knieć błotna

**maceszczi** bratki polne

**majewô róza** konwalia majowa

**marzëbiónka** stokrotka

**merkac** zauważać

**mòdré krëpczi** niezapominajka błotna

**méster** mistrz

**mòdròk** chaber

**mòjsz** firletka poszarpana

**mùmlac** przeżuwać

**na miónczi** na wyścigi

**narajęc** napatoczyć

**nëkac** pędzić

**nôpiarti** uparty

**òdecknąc** obudzić się

**part** część

**plëta** kałuża

**pórta** furtka

**przecëgac przez zãbë** odnosić się z sarkazmem, sardonicznie

**pùza** lico

**réga** rząddek

**rutka** szybka

**sajdac** sadzić susy

**smiot** zaspą śniegu

**szluk** łyk

**szmëksnąc** uderzyć na odlew

**szmërgnąc** rzucić

**szpòrt** dowcip

**sztëk** kawał

**sztrąd** brzeg morski

**tëlpón** tulipan

**tósz** pies

**trójno** wiele

**tulpa** piwonia

**wanoga** wędrówka

**wëszczërzac sã** drwić

**wëzdóny** wyczekany

**wiadło** wiadomość

**zahalac** przynieść

**zamalënic sã** zaczerwienić się

**zasromic sã** zawstydzić się

**zmarachòwac sã** zmęczyć się

**zwësk** zysk

**żużkac** sypiać

# Aùtkò – nocka

SŁOWA I MUZYKA – Tomasz Fopke

D hm em A7

Ni - gle pù - dã spac do łóz - ka, bie - rzã do rã - czi za - bów - kã.

3 D fism E A7

- Bò jò lu - biã z aùt - kã żuż - kac - móm z nim te - dë ta - kã gòd - kã:

5 D em E A

- Niech za - mrë - czã twò - je kò - ła, dwiér - czi zam - knã rôz i drë - dzi.

7 Fis G D em G A7

Czej do spi - kù mdą nas wò - łac - co - pnã, drë - szkù, ce do ré - dzi...

1

Nigle pùdā spac do łóżka,  
Bierzā do rāczy zabôwkā.  
– Bò jô lubiā z àùtkā żużkac –  
Móm z nim tedē takā gôdkā:

– Niech zamrēcżą twòje kòła,  
Dwiérczi zamknā rôz i drędzi.  
Czej do spikù mdą nas wòłac –  
Copnā, drëszkù, ce do rëdżi...

2

Mina nocka, słuńce kùkô.  
Òn przecérô spięcé rutczi.  
Pòj, zatankùj pôrā szluków!  
Czekô naju kùrs nié krótczi...

I ju jedzemë przez pòla,  
Przez miastowé, wsowé drodżi.  
Pòd wieczórk so mdzema mëła  
Narobiałé kòła, nodżi...

# Blónka Zofka

SŁOWA – Tomasz Fopke

MUZYKA – Weronika Korthals-Tartas

D G

Na mò - dri, mò - dri tą - ce chmùr pa - są

7 A D

sã tẽ - są - ce. A mi - dzẽ ni - ma Zof -

13 G A

ka co mó - wią na niã Pso - tka. Sta -

19 G D G

te - czno skù - bią nie - bò te, co nô - star - szé

25 D hm A

w kar - nie. Tec ma - ją, co je trze - ba, do

31

em

G

A

pi - cô ro - sa spa - - - dnie...

1

Na mòdri, mòdri łące  
 Chmùr pasą sã tësące.  
 A midzë nima Zofka  
 Co mówią na niã: Psołka.

Stateczno skùbią niebò  
 Te, co nòstarszé w karnie.  
 Tec mają, co je trzeba,  
 Do picô rosa spadnie...

2

A Zofce za spòkójno,  
 Bò to jesz blónié dzecã,  
 Co chce miec jigrów trójno  
 I nêkac jak nen przecąg...

Jaż rôz w nòdzëkszi gòńbie  
 Przesadza niebną greńcã.  
 A zamieszka kòl Ciebie,  
 Do Twòjèch sniców wleca.



# Brifka

SŁOWA – Tomasz Fopke  
MUZYKA – Dorota Muża-Szlas

D A G A

Brif - kò, brif - kò cęż tam môsz? \_\_\_\_\_

5 D fism G A

Je tam mò - że dlô mie co? \_\_\_\_\_

9 G A D hm

Mò - że kòrt - ka, mò - że lëst? \_\_\_\_\_

13 1. em A D

Do - bré wia - dło? Przë - je - dzë! \_\_\_\_\_

17 2. G A D

Do - bré wia - dło? Przë - je - dzë! \_\_\_\_\_

1

Brifkò, brifkò cëż tam môsz?  
Je tam mòże dlô mie co?  
Mòże kôrtkã, mòże lëst?  
Dobré wiadło? Przëjedzë!

2

Nie mdze łajôł na Ce Bùrk,  
Czej zajedzesz na pòdwórk.  
Pórtã flot òtemknie tatk,  
Czedë wróćą mù pòdatk.

3

Mòże mdze dlô mëmë cos,  
Òd cze bądze blondi włos.  
A dlô starków z réntą kwit  
Żdzą cerplëwie na bëszët...

4


Brifkò, brifkò cëż tam môsz?  
Je tam mòże dlô mie co?  
Mòże kôrtka, mòże lëst?  
Dobré wiadło? Przëjedzë!

# Bùczka tuńcôrka

SŁOWA – Tomasz Fopke


MUZYKA – Weronika Korthals-Tartas

D G




Chroch - ce bù - czka, chroch - ce. Rij - kã smié - szno rë - szô.

3 D G




Tuń - cë - je, le co chce a dze - cë sã ce - szã.

5 D G D



ti, ti, ti, chrum, chrum, chrum, bùcz, bùcz, bùcz. \_\_\_\_\_

7 G D G D



ti, ti, ti, chrum, chrum, chrum, bùcz, bùcz, bùcz. \_\_\_\_\_

1

Chrochce bączka, chrochce.  
Rijkā smiészno rěszô.  
Tuńcëje, le co chce  
A dzecë sã ceszą.

Łi, łi, łi,  
Chrum, chrum, chrum,  
Bącz, bącz, bącz.

2

To zrobi kòleczkò.  
Zôs zasënie żniją.  
W górã skòdzi letkò  
A do tegò spiéwô:

Łi, łi, łi,  
Chrum, chrum, chrum,  
Bącz, bącz, bącz.

3

Czej sã zmarachùje –  
Sôdiwô na grzãdze.  
Mòże to nié bączka,  
Ale kùrka bãdze?

Łi, łi, łi,  
Chrum, chrum, chrum,  
Bącz, bącz, bącz.  
Czip, czip, czip!

# Bùwrón

SŁOWA – Tomasz Fopke  
MUZYKA – Jerzy Stachurski

*Tutti* F C<sub>3</sub> dm F C<sub>3</sub>

Bù - wrón z mar - sze - wnym no - sã \_\_\_\_\_ czy - wie mio - tło - wą

7 dm C<sub>3</sub>

rã - ką. \_\_\_\_\_ Gróńk gò kąsk cę - snie w gło - wã. \_\_\_\_\_

13 G7<sub>3</sub> C C7<sub>3</sub> F *Solo I*

Mróz mù kòl ù - cha pã - cõ... \_\_\_\_\_ Sad - nał na z mar - chwie

19 dm *Solo II*

no - su \_\_\_\_\_ war - bel, chcõt zła - pic lęf - tu. \_\_\_\_\_

25 B *Solo III* Ddim F *Solo IV*

I pew - no tak dlô szpô - su Mòr - seã na - dzo - bôt

31 gm C7 *Tutti* F C<sub>3</sub> dm

lë - trów... Chcôł bù - wrón mù òd - rze - knąc.

37 F C<sub>3</sub> dm

Gò szmëk - snąc e - pi - te - tã. Wtim słuń - ce w hë - cë

43 C G7<sub>3</sub> *zwolnić* C C7 F

wskò - kna i ò - sta z mar - chwią plë - ta...

1

Bùwrón z marszewnym nosã  
Cziwie miotłową rãką.  
Grónk gò kask cēsnie w głowã.  
Mróz mù kòl ùcha pãcô...

2

Sadnął na z marchwie nosu  
Warbel, chcôł złapic lëftu.  
I pewno tak dlô szpôsu  
Mòrse'ã nadzobôł lëtrów...

3

Chcôł bùwrón mù òdrzeknąc.  
Gò szmëksnąc epitetã.  
Wtim słuńce w hęcë wskòkna  
I òsta z marchwią plëta...

# Côrnã

SŁOWA I MUZYKA – Tomasz Fopke

(zabawa w coraz szybsze pokazywanie części ciała)

Cô - rnã: rã - kã, no - gã, ù - chò, ò - kò, wło - sę, bro - dã, sto - pã,  
re - miã, szę - jã, ple - cę, ji - kra  
czy - kce, ło - kce i pã-pùszk!

Côrnã: rãkã, nogã, ùchò, òkò, włosę, brodã, stopã, remiã, szęjã, plecę, jikra, czikce, łokce i pãpùszk!



# Czej czerwòny je wid

SŁOWA I MUZYKA – Tomasz Fopke

The musical score is written on a treble clef staff in the key of D major (two sharps) and 3/4 time. It consists of three lines of music. The first line starts with a repeat sign and includes lyrics: 'Czej czer - wò - ny je wid- krok dac w przódk bã - dze'. The second line starts with a measure rest and includes lyrics: 'wstid. Czej czer - wò - ny je wid- krok dac'. The third line includes first and second endings with lyrics: 'w przódk bã - dze wstid. Czej czer - w przódk bã - dze wstid.'.

D A A7

Czej czer - wò - ny je wid- krok dac w przódk bã - dze

4 D D7 G

wstid. Czej czer - wò - ny je wid- krok dac

7 1. D A7 2. D A7 D

w przódk bã - dze wstid. Czej czer - w przódk bã - dze wstid.

1

Czej czerwòny je wid –  
Krok dac w przòdk bādze wstid.

2

Czedë żòłti je wid,  
Wnetkã przyńdze mie jic.

3

Ga zelony je wid –  
Smiało jidā, bò wiém...

4

Czej czerwòny je wid –  
Krok dac w przòdk bādze wstid.

# Czuch, czuch

SŁOWA I MUZYKA – Tomasz Fopke

G D G D7

Je - dze ba - na, da - lek je - dze. Wsa - dój - ta do bę - na lę - dze!

3 G Es G Es G Es G Es G D7

Czuch, czuch, czuch, czuch, czuch, czuch, czuch, czuch, czuch...

1

Jedze bana, dalek jedze.  
Wsadôjta do bëna lëdze!  
Czuch, czuch, czuch, czuch,  
Czuch, czuch, czuch, czuch,  
Czuch...

2

Jedze bana, dalek jedze.  
Wsadôjta do bëna lëdze!  
Czuch, czuch, czuch, czuch,  
Czuch, czuch, czuch, czuch,  
Czuch...

3

Terô knôpi wësôdają  
I banowi sóm òstaje...  
Czuch, czuch, czuch, czuch,  
Czuch, czuch, czuch, czuch,  
Czuch...

# Délokùlôk

SŁOWA – Tomasz Fopke  
MUZYKA – Dorota Muża-Szlas

C D C D

Z wia - trã na mión - czi pò - tñe - kłé ło - kce.

5 C Fis F E7

Chù - tu - szkò z gór - czi Dé - lo - kù - lôcz - cè!

9 F Es Des C

Dé - lo - kù - lo, dé - lo - kù - lo, dé - lo - kù - lo kù - lu - lu!

13 F Es Des C F aug

Dé - lo - kù - lo, dé - lo - kù - lo, dé - lo - kù - lo kù - lu - lu!

1

Z wiatrā na miónczi  
Pòtłékké łokce.  
Chùtuskò z górczi  
Délokùlôzczě!

Délokùlo, délokùlo, délokùlo kùlulu!

2

Narôz na drodze  
Słup chtos naraji.  
W délny wanodze  
Przëstónk nastaje.

Délokùlo, délokùlo, délokùlo kùlulu!

# Knëpelk

SŁOWA – Tomasz Fopke

MUZYKA – Dorota Muża-Szlas

F C<sub>3</sub> dm7 B F<sub>5</sub> dm

1. Je - dna rzecz a zwë-skù të - li... Mò-że szmër-gnąc nim, pò-pis-kac... Chò-cò wca - le wiôl - dzi nie je - mój

5 G<sub>7</sub> C<sub>7</sub> F C<sub>3</sub> dm7 B

knëpelk je swia-ta mé - strã! 2. Cë-snã gò jak sy - gò re - miã. Tószk za - ha - lô mie gò wne - tkã. Bòt na

8 F dm<sub>7</sub> B C

sztrą - dze na - ma - lë - jã a pò - dra - piã sã pò plec - kach...

11 F C dm dm<sub>7</sub> B C F C

3. Nen knë-pelk je ze mną la - ta. Scy - skòt gò, czej ba kla - sów - ka;

15 F C dm dm<sub>7</sub> B C F

czej nie mer - ka mie Bé - a - ta; czej za - pò-dza sã dzes stów - ka...

19 gm am B C gm C F C D

Mój knë - pel - kù, drze - wa sztë - czkù- jes mie nô - mi - lej - szą rzecz - ką!

23 gm am B C gm C B F

Mój knë - pel - kù, drze - wa sztë - czkù jes mie nô - mi - lej - szą rzecz - ką!

1

Jedna rzecz a zwëskù tëli...  
 Mòże szmërgnac nim, pòpiskac...  
 Chòcò wcale wiòldzi nie je –  
 Mój knëpelk je swiata méstrã!

2

Cësnã gò jak sygò remiã.  
 Tószk zahalò mie gò wnetkã.  
 Bòt na sztrądze namalëjã  
 A pòdrapiã sã pò pleckach...

3

Nen knëpelk je ze mną lata.  
 Scyskòł gò, czej ba klasówka;  
 Czej nie merka mie Béata;  
 Czej zapòdza sã dzes stówka...  
 Mój knëpelkù, drzewa sztëczkù –  
 Jes mie nòmilejszą rzecz ką!



# Lëtrów wagarczy

SŁOWA – Tomasz Fopke  
MUZYKA – Dorota Muża-Szlas

1-3 zwrotka Es B B7 Es As B Es c m

Wë - la - - złë w nie-dze - lã lë - ter - - czy z książ - - czy. Za - czã - - tã kò - - lã - - dã

7 1. fm B Es Es7 2. fm B Es 4 zwrotka *zwolnić* esm F dim

przez na - - sze pù - - stczy. przez na - - sze pù - - stczy. I le - - no ksą - - żka

13 B esm *a tempo* Ces Ges esm Ces Des

ò - - sta bez de - - chù- Co mia - - ła bę - - nę- ter`s se - - dzy

18 Ges Ges7 Ces Des Ges esm Ces Des Ges

w mie - - chù... Co mia - - ła bę - - nę- ter`s se - - dzy w mie-chù...

1

Wëlazłë w niedzielã  
lëterczy z ksążczy.  
Zaczãłë kòlãdã  
Przez nasze pùstczy.

2

Zazdrzałë w kòmòrã,  
Szmakają słodczé.  
Pòszłë na òbòrã,  
Robią za gwiónzdchi.

3

Wiater je zakrãcył,  
Wnëkòł do miecha.  
Lëterkóm nôpiartim  
Skùńczył ùcechã...

4

I leno ksążka  
òsta bez dechù –  
Co miała bënë –  
ter's sedzy w miechù...

# Mùżónka

SŁOWA – Tomasz Fopke  
MUZYKA – Dorota Muża-Szlas

Mù - żu, mù - żu, mù - żu - żu- mrë - czy më - ma

7 C7+ em7 F7+ G em7 am7  
ce - lą - tkù. Mù - ża, mù - ża, mù - ża - ża-

13 dm7 em7 dm7 G C7+ em7  
zro - bi mò - ja kru - szka: haa. Zro - bi mój bù - lószk:

19 F7+ A7 dm7 em7 F7+ G7  
bi - bi i sło - dzë - chno w sa - nie spi.

25 C7+ em7 F7+ D9<sub>3</sub>

Mù - żu, mù - żu, mù - żu - żu-

29 C7 5 am7<sub>7</sub> dm7<sub>3</sub> G7<sub>5</sub> C7

mrë - czi më - ma ce - lą - tkù.

Mùzu, mùzu, mùżuzu –  
Mrëczi mëma celątkù.

Mùza, mùza, mùzaża –  
Zrobi mòja kruszka: haa.

Zrobi mój bùlôszk: bibi  
I słodżchno w sanie spi.

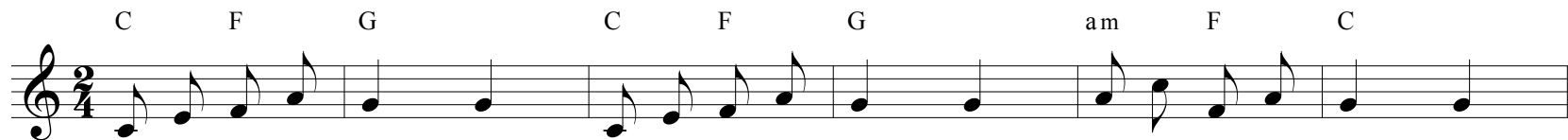
Mùzu, mùzu, mùżuzu –  
Mrëczi mëma celątkù.

# Pajk czichrajk

SŁOWA – Tomasz Fopke

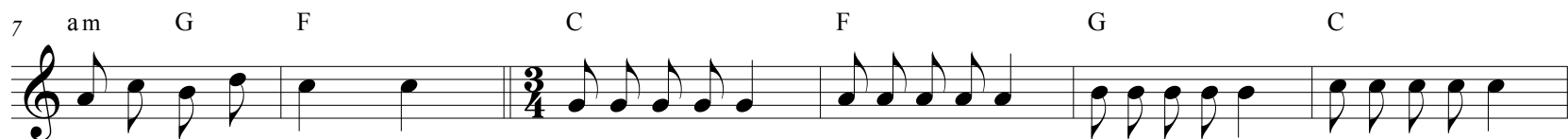
MUZYKA – Weronika Korthals-Tartas

C F G C F G am F C



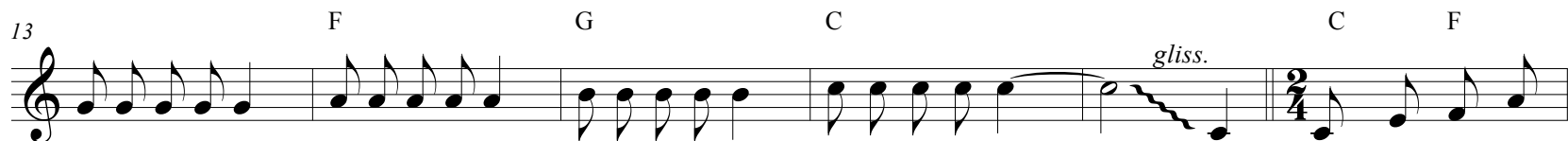
1. Se-dzy w swò - ji se - cy, kù - glô fif za fi - fã. Tej gò bie - rzã z mò - ce

7 am G F C F G C



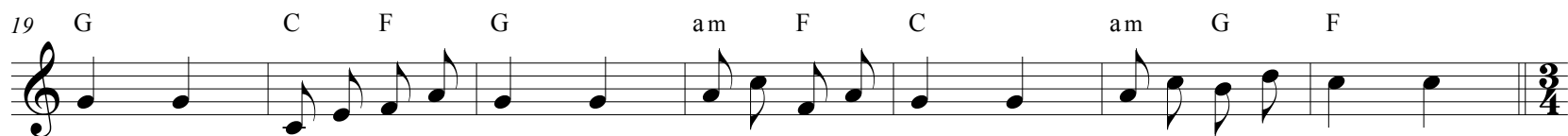
i sã pajk tak czy - chrô: Mi-chi, chi, chi, chi! Tri-chi, chi, chi, chi! Gli-chi, chi, chi, chi! Kfi-chi, chi, chi, chi!

13 F G C C F



Mi-chi, chi, chi, chi! Tri-chi, chi, chi, chi! Gli-chi, chi, chi, chi! Kfi-chi, chi, chi, chi! \_\_\_\_\_ 2. Szpòrt mù przyń - dze

19 G C F G am F C am G F



chi - zo. Kep-kù - je, wë - szczé - rzô. Przez zã - bë prze - cy - gò, czej sã chto le zbli - zô:

26 C F G C



Mi - chi, chi, chi, chi! Tri - chi, chi, chi, chi! Gli - chi, chi, chi, chi! Kfi - chi, chi, chi, chi! Mi - chi, chi, chi, chi!

31 F G C C F G C F

Tri-chi, chi, chi, chi! Gli-chi, chi, chi, chi! Kłi-chi, chi, chi, chi! 3. Mie-siądz swò - je pù - zë wë-swié-cył na

37 G am F C am G F C F

nie - bie. A ten bez spik, bù - zer tak sã smie-je z ce - bie: Mi-chi, chi, chi, chi! Tri-chi, chi, chi, chi!

44 G C F G C

Gli-chi, chi, chi, chi! Kłi-chi, chi, chi, chi! Mi-chi, chi, chi, chi! Tri-chi, chi, chi, chi! Gli-chi, chi, chi, chi! Kłi-chi, chi, chi, chi!

1

Sedzy w swòji secy,  
Kùglô fif za fifã.  
Tej gò bierzã z mòce  
I sã pajk tak czichrô:  
Michi, chi, chi, chi!  
Trichi, chi, chi, chi!  
Glichì, chi, chi, chi!  
Kłichi, chi, chi, chi!

2

Szpòrt mù przindze chižo.  
Kepkùje, wëszczërzô.  
Przez zãbë przecygô,  
Czej sã chto le zblizô:  
Michi, chi, chi, chi!  
Trichi, chi, chi, chi!  
Glichì, chi, chi, chi!  
Kłichi, chi, chi, chi!

3

Miesiądz swòje pùzë  
Wëswiécył na niebie.  
A ten bez spik, bùzer  
Tak sã smieje z cebie:  
Michi, chi, chi, chi!  
Trichi, chi, chi, chi!  
Glichì, chi, chi, chi!  
Kłichi, chi, chi, chi!

# Skrzëpi zëmë wóz

SŁOWA I MUZYKA – Tomasz Fopke

C em<sub>5</sub> am7 C<sub>5</sub> dm7 G7 C G7

Skrzë - pi, skrzë - pi zë - më wóz- gël - dzy snie - gù płatk.

3 C em<sub>5</sub> gm<sub>3</sub>6 am7 F<sub>3</sub> fm<sub>3</sub>6 G7

Zno - bi, zno - bi sro - dzi mróz, jaż na ry - tach kwiat...

5 C em<sub>5</sub> C<sub>7</sub>7 dm<sub>5</sub>

Zë - ma, zë - ma je ju tu! Nen wëż - dó - ny gòsc. \_\_\_\_\_  
Za - rô z gór - czi: ru- bù- bù! Ja - dã jô i të. \_\_\_\_\_

7 dm F<sub>5</sub> G9+<sub>3</sub> C

Kòm - pa - ni - jô krót - czich dniów, smio - tów fùl - ny miech... \_\_\_\_\_  
Tej zmã - czo - ny, pro - sto z sònk. Do - dóm, ce - plé zjesc... \_\_\_\_\_

1

Skrzëpi, skrzëpi zëmë wóz –  
Gëldzy sniegù płatk.  
Znobi, znobi srodzi mróz,  
Jaż na rutach kwiat...  
Zëma, zëma je ju tu!  
Nen wëzdóny gòsc.  
Kòmpanijô krótczych dniów,  
Smiotów fùlny miech...  
Zarô z górczi: ru-bù-bù!  
Jadã jô i të.  
Tej zmãczony, prosto z sónk.  
Dodóm, cepté zjesc...

2

Gòni, gòni Riszka Jónk  
A Werónkã Zbich.  
Czemù, czemù z Rómków dwùch  
Sã nie bawi nicht?  
Zëma, zëma je ju tu!  
Nen wëzdóny gòsc.  
Kòmpanijô krótczych dniów,  
Smiotów fùlny miech...  
Zarô z górczi: ru-bù-bù!  
Jadã jô i të.  
Tej zmãczony, prosto z sónk.  
Dodóm, cepté zjesc...

3

Spiéwie, spiéwie zmiarżli ptôch  
Zachrapiałi kãsk.  
Bò fejrowôł Nowi Rok  
Za nëch smùtnëch dwùch...  
Zëma, zëma je ju tu!  
Nen wëzdóny gòsc.  
Kòmpanijô krótczych dniów,  
Smiotów fùlny miech...  
Zarô z górczi: ru-bù-bù!  
Jadã jô i të.  
Tej zmãczony, prosto z sónk.  
Dodóm, cepté zjesc...



# Tidzén wkół

SŁOWA I MUZYKA – Tomasz Fopke

The image shows a musical score for the song 'Tidzén wkół'. It is written on a single staff in treble clef, with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. The melody consists of quarter notes. The lyrics are written below the staff, with chords indicated above the notes. The chords are E, F, E, H7, and E. The lyrics are: Pò - nie - dzôłk sma - czno spi. Mò - ći wtórk nie - se zbónk.

E F E H7 E

Pò - nie - dzôłk sma - czno spi. Mò - ći wtórk nie - se zbónk.

1

Pòniedzôłk smaczno spi.  
Môłi wtórk niese zbónk.

2

Strzoda dwa jabka mia.  
Czwiôrtk na stół sępie sól.

3

Piątk mô drót, nie wié skąd.  
Sobòta szła na dak.

4

Niedzela mléka wla.  
A je pił... pòniedzôłk!

# Tómkòwé wstôjanié

SŁOWA I MUZYKA – Tomasz Fopke

C E am F7+

Zé - dzer zwò - ni só - dmy rôz, skô - cze pò sto - licz - kù.

5 gm7 Edim7 A7 dm F fm7 G G7

Tómk pòd pie - rznã glã - bi włôzł, le nie czas na spik ju:

9 C A7 3 dm G7 dm

Wsta - jôj! Do szkò - tã! ù - męc, ò - blec są. Wsta - jôj! Do  
Wsta - jôj! Do szkò - tã! Gim - bús wnetk mdze tu. Wsta - jôj! Do

14 G 1. C G7 2. C G7 C

szkò - tã!  
szkò - tã! W no - cę bã - dzesz spac. Jesz wez mlé - ka szluk...

1

Zédzer zwòni sódmu rôz,  
Skôcze pò stoliczkù.  
Tómek pòd pierznã głãbi wlôzł,  
Le nié czas na spik ju:  
Wstajôj! Do szkòtë!  
Ùmëc, òblec sã.

Wstajôj! Do szkòtë!  
W nocë bãdziesz spac.  
Wstajôj! Do szkòtë!  
Gimbùs wnetk mdze tu.  
Wstajôj! Do szkòtë!  
Jesz wez mléka szluk...

2

Ale to bét fejni film,  
Zarô pò dlôdzecym.  
Czej'm sã w cemzi jizbë skrił.  
Òczama le swiéczył...  
Wstajôj! Do szkòtë!  
Ùmëc, òblec sã.

Wstajôj! Do szkòtë!  
W nocë bãdziesz spac.  
Wstajôj! Do szkòtë!  
Gimbùs wnetk mdze tu.  
Wstajôj! Do szkòtë!  
Jesz wez mléka szluk...

3

Wczasno reno òdeckł Tómk,  
Bét nôpierszi w chëczi.  
Jak na skrzydłach z górë w dół.  
– Dzys wanoga – krzëczi...

Wstajôj! Do szkòtë!  
Ùmëc, òblec sã.  
Wstajôj! Do szkòtë!  
W nocë bãdziesz spac.  
Wstajôj! Do szkòtë!  
Gimbùs wnetk mdze tu.  
Wstajôj! Do szkòtë!  
Jesz wez mléka szluk...

4

Kòmù z waji drãgò wstac,  
Z łózkã sã rozestac.  
Namienionô spiéwa ta  
A w całoscë ten part:

Wstajôj! Do szkòtë!  
Ùmëc, òblec sã.  
Wstajôj! Do szkòtë!  
W nocë bãdziesz spac.  
Wstajôj! Do szkòtë!  
Gimbùs wnetk mdze tu.  
Wstajôj! Do szkòtë!  
Jesz wez mléka szluk...

# Zamalënił sã mak

SŁOWA I MUZYKA – Tomasz Fopke

D hm



Za - ma - lë - nił nó m sã mak, jak - bę za - sro - mił sã kwiat. Cze - mù

5 D H7 em A em



Grze - nia sę - pie nim jaż tak...? Tec to jak - bę dro - bic

10 G cism7+ C7 A A7



mak! Kò nó m nie chce sã jic spac. Do za - ba - wę co - róz wiã - cy

15 D C D C D C D



dnia! Mò - drók, łącz - nik i ma - cesz - czy, ma - rzë - bión - ka  
mò - dré kręp - czy i dzé - wan - na, zôs ma - je - wé

22 1. C D C 2. C D



i li - le - wnik, ros - cą ró - że...

1

Zamalënił nóm sã mak,  
Jakbë zasromił sã kwiat.  
Czemù Grzenia sëpie nim jaż tak...?  
Tec to jakbë drobic mak!  
Kò nóm nie chce sã jic spac.  
Do zabawë corôz wiãcy dnia!

Mòdròk, łącznik i maceszczi,  
Marzëbiónka i lilewnik,  
Mòdré krëpczi i dzëwanna,  
Zôs majewé roscą róże...

2

Zamalënił nóm sã mak,  
Jakbë zasromił sã kwiat.  
Czemù Grzenia sëpie nim jaż tak...?  
Tec to jakbë drobic mak!  
Kò nóm nie chce sã jic spac.  
Do zabawë corôz wiãcy dnia!

Mòjsz i besu lop nad lopë  
A ze słoneczników krutã,  
Bratczi, tëlpon, niezabòtkã,  
Biòłą rózã, tulpã, kaktus...

3

Zamalënił nóm sã mak,  
Jakbë zasromił sã kwiat.  
Czemù Grzenia sëpie nim jaż tak...?  
Tec to jakbë drobic mak!  
Kò nóm nie chce sã jic spac.  
Do zabawë corôz wiãcy dnia!

Taczich kwiòtków w Mëmë swiãto  
Pònazbiéróm, pòprzënòszóm.  
Ten dzëń Mëma zapamiãtò.  
W jizbie mdze bez miesãdz pòchnąc...

Zamalënił nóm sã mak,  
Jakbë zasromił sã kwiat.  
Czemù Grzenia sëpie nim jaż tak...?  
Tec to jakbë drobic mak!  
Kò nóm nie chce sã jic spac.  
Do zabawë corôz wiãcy dnia!

# Zapitó

SŁOWA – Tomasz Fopke  
MUZYKA – Jerzy Stachurski

hm A em A hm

Za - pi - tóm zej - ca,      dzie saj - dó z re - na.

3 A em A hm

Za - pi - tóm mù - chã,      jak pi - je wò - dã.

5 G D G fis m

Za - pi - tóm re - ka,      czë w przódk      sã co - pie.

7 G D hm D Fis7

Za - pi - tóm dzë - ka:      cëz je      czëc,      chło - pie?

1

Zapitó m zejca, dze sajdô z rena.  
Zapitó mùmchã, jak pije wòdã.  
Zapitó m reka, czë w przòdk sã copie.  
Zapitó m dzëka: cëz je czëc, chłòpie?

2

Zapitó m wiater: jak cebie lecy?  
Zapitó m cëchò, w kòscele swiëcë.  
Zapitó m głòsno, w szkòle na przerwie.  
Zapitó m niebò, nim sã òberwie.

3

Zapitó m szkolnã ò egzaminë.  
Zapitó m w krómie ò apfelzynë.  
Zapitó m mëmã, czë jesz mie kòchò.  
Zapitó m tatë, sprawdzã, czë słëchò...

4

Zapitó m siebie, czëmù sã pitóm.  
Mòze chcã wiedzec wicy ò swiece?  
Mòze to temù, bës mógł sã witro  
Òd mie dowiedzec cekawëch rzëczy...



# Zestąpił smrok

SŁOWA – Tomasz Fopke  
MUZYKA – Dorota Muża-Szlas

1. Ze - sta - pił smrok ce - mno, ce - mnu - chno — i przē-szła noc

4 c m F B d m Es B  
cē - chò, cē - chù - chno. 2. Dół częc sã ptòszk spié - wno, spié - wno - chno.

7 Es B C7 F B d m  
Chtos wē-carł nos smòrk, smòr - kù - lu - chno. 3. Dzes zam - klē chēc dwie -

10 D g m Es B c m F  
rznò, dwie - rzni - sce, — skùń - cził sã mecz gwiz - dno, gwiz - ni - sce. —

13 B d m Es B c m7 d m7  
4. Ò - na i òn kùsz - kno, kùsz - kno - wò. — A na nich deszcz

16      Es                                  F                                  Es                  F                  B                                  Es                  F                  B

bez - szo - - rë - mò - wò. \_\_\_      5. Pół-noc je \_\_\_ tu      pó - zno, pò \_\_\_ pó - znie.

19      Es                  F                  B                  gm      1. C7                  F7      2. C7                  F                  B

Na - wet - - kã Tómk      pi - szą - cę \_\_\_ ù - snie...      pi - szą - cę \_\_\_ ù - snie...

1	2	3	4	5
Zestąpił smrok	Dół częc sã ptôszk	Dzes zamklë chëcz	Òna i òn	Północ je tu
Cemno, cemnucho	Spiéwno, spiéwnucho.	Dwiérzno, dwiérznisce,	Kùszkno, kùszknowò.	Późno, pò późnie.
I przësłã noc	Chtos wëcarł nos	Skùńcił sã mecz	A na nich deszcz	Nawetkã Tómk
Cëchò, cëchùchno.	Smôrk, smôrkùluchno.	Gwizdno-gwizdnisce.	Bezsorëmòwò.	Piszącë ùsnie...

# Żółwiu

SŁOWA – Tomasz Fopke  
MUZYKA – Jerzy Stachurski

dm A7 dm A7

Żół - wiu, co tak mùm - lósz, jak - bė dze - gwił gù - mǎ-

5 dm A7 dm A7

nie spie - szė sǎ wca - le w gǎ - bie gù - mė mùm - lac...

9 dm A7 dm

Cze - kósz na swój fli - ger, tra - fia sǎ last mi - net.

13 dm A7 dm

Tam, na Ga - la - pa - gòs czas cė chùt - kò mi - nie.

Żółwiu, co tak m̀̀ml̀̀sz, jakb̀̀ dzegwił g̀̀m̀̀ –  
Nie spiesz̀̀ s̀̀ wcale w g̀̀bie g̀̀m̀̀ m̀̀mlac...  
Czek̀̀sz na swój fliger, trafia s̀̀ last minet  
Tam, na Galapagòs czas c̀̀ ch̀̀tkò minie.

## Zamalënił sã mak

PIOSENKI KASZUBSKIE DLA DZIECI • PŁYTA CD

W realizacji płyty udział wzięli uczniowie, absolwenci i pedagodzy Państwowej Szkoły Muzycznej I st. im. F. Chopina w Wejherowie oraz Chór z Zespołu Szkolno-Przedszkolnego w Kostkowie

### 1. Aùtkò – nocka (wersja instrumentalna nr 21)

**Śpiew:** Aleksandra Pilarska, Antonina Konkol, Marta Kandzora, Agata Wilkowska, Kinga Nikrant, Marta Stanzecka, Natalia Marmułowska, Zuzanna Palmowska, Bartosz Sikorra, Anna Strankowska, Ignacy Styba-Holajn, Emilia Sulkowska, Maciej Zadomski – PSM

**Muzyka:** Radosław Milewski – akordeon, Wiktor Borysionek – klarnet, Małgorzata Pырzyna – fortepian

### 2. Blónka Zofka (wersja instrumentalna nr 22)

**Śpiew:** Zofia Tartas PSM Wejherowo

**Muzyka:** Julianna Bartyzel – fortepian, Maria Staškowiak – wiolonczela, Ryszard Borysionek – akordeon, Dorota Muża-Szlas – dzwonki

### 3. Brifka (wersja instrumentalna nr 23)

**Śpiew:** Nadia Bach, Olaf Bach, Julia Browarczyk, Julia Caruk, Julia Cichocka, Jakub Cichocki, Natalia Drzeżdżon, Karolina Galuhn, Agata Gorczycka, Konrad Jabłoński, Martyna Kaizer, Hanna Klebba, Zuzanna Kowalczyk, Paulina Lawer, Danuta Marzejon, Martyna Münch, Mikołaj Puksza, Benjamin Siewniak, Julia Szur, Martyna Tarkowska – ZSP Kostkowo

**Muzyka:** Karolina Rozenkranc, Magdalena Szymerowska – klarnety, Tomasz Winczewski – trąbka, Franciszek Formela – fortepian

### 4. Bùczka tuńcôrka (wersja instrumentalna nr 24)

**Śpiew:** Zofia Tartas PSM Wejherowo

**Muzyka:** Krzysztof Dudek i Alicja Stenka – saksofony, Julianna Bartyzel – fortepian

### 5. Bùwrón (wersja instrumentalna nr 25)

**Śpiew:** Hanna Klebba, Rozalia Trusewicz, Maja Ruc – PSM Wejherowo

**Muzyka:** Witold Milewski, Łukasz Skalski, Antoni Wittstock – trio akordeonowe

### 6. Còrna (wersja instrumentalna nr 26)

**Śpiew:** Aleksandra Pilarska, Antonina Konkol, Marta Kandzora, Agata Wilkowska, Kinga Nikrant, Marta Stanzecka, Natalia Marmułowska, Zuzanna Palmowska, Bartosz Sikorra, Anna Strankowska, Ignacy Styba-Holajn, Emilia Sulkowska, Maciej Zadomski – PSM Wejherowo

**Muzyka:** Radosław Milewski, Adrian Jagielak, Szymon Stankowski – trio akordeonowe

### 7. Czej czerwòny je wid (wersja instrumentalna nr 27)

**Śpiew:** Aleksandra Pilarska, Antonina Konkol, Marta Kandzora, Agata Wilkowska, Kinga Nikrant, Marta Stanzecka, Natalia Marmułowska, Zuzanna Palmowska, Bartosz Sikorra, Anna Strankowska, Ignacy Styba-Holajn, Emilia Sulkowska, Maciej Zadomski – PSM Wejherowo

**Muzyka:** Radosław Milewski, Adrian Jagielak, Szymon Stankowski – trio akordeonowe

## 8. Czuch, czuch (wersja instrumentalna nr 28)

**Śpiew:** Aleksandra Pilarska, Antonina Konkol, Marta Kandzora, Agata Wilkowska, Kinga Nikrant, Marta Stanzecka, Natalia Marmułowska, Zuzanna Palmowska, Bartosz Sikorra, Anna Strankowska, Ignacy Styba-Holajn, Emilia Sulkowska, Maciej Zadomski – PSM Wejherowo

**Muzyka:** Radosław Milewski, Adrian Jagielak, Szymon Stankowski – trio akordeonowe

## 9. Délokulôk (wersja instrumentalna nr 29)

**Śpiew:** Benjamin Siewniak i Nadia Bach, Olaf Bach, Julia Browarczyk, Julia Caruk, Julia Cichocka, Jakub Cichocki, Natalia Drzeżdżon, Karolina Galuhn, Agata Gorczycka, Konrad Jabłoński, Martyna Kaizer, Hanna Klebba, Zuzanna Kowalczyk, Paulina Lawer, Danuta Marzejon, Martyna Münch, Mikołaj Puksza, Benjamin Siewniak, Julia Szur, Martyna Tarkowska – ZSP Kostkowo

**Muzyka:** Krzysztof Dudek i Alicja Stenka – saksofony, Ryszard Borysionek – akordeon, Julianna Bartyzel – fortepian

## 10. Knëpelk (wersja instrumentalna nr 30)

**Śpiew:** Nadia Bach, Olaf Bach, Julia Browarczyk, Julia Caruk, Julia Cichocka, Jakub Cichocki, Natalia Drzeżdżon, Karolina Galuhn, Agata Gorczycka, Konrad Jabłoński, Martyna Kaizer, Hanna Klebba, Zuzanna Kowalczyk, Paulina Lawer, Danuta Marzejon, Martyna Münch, Mikołaj Puksza, Benjamin Siewniak, Julia Szur, Martyna Tarkowska – ZSP Kostkowo

**Muzyka:** Andrzej Formela – akordeon, Maria Formela – skrzypce, Anna Maliszewska – flet

## 11. Lëtrów wagarczy (wersja instrumentalna nr 31)

**Śpiew:** Alicja Lesner, Magda Jarząbek – PSM Wejherowo

**Muzyka:** Witold Milewski, Łukasz Skalski, Antoni Wittstock – trio akordeonowe

## 12. Mùżónka (wersja instrumentalna nr 32)

**Śpiew:** Hanna Klebba, Rozalia Trusewicz – PSM Wejherowo

**Muzyka:** Tymon Wesołowski, Emilia Kamińska, Mikołaj Kłosowski – trio gitarowe, Ryszard Borysionek – akordeon

## 13. Pajk czichrajk (wersja instrumentalna nr 33)

**Śpiew:** Zofia Żrnich, Agata Witkowska, Zuzanna Pieper, Jakub Chichłowski – PSM Wejherowo

**Muzyka:** Andrzej Formela, Ryszard Borysionek – akordeony, Franciszek Formela – puzon, Tomasz Winczewski – trąbka

## 14. Skrzëpi zëmë wóz (wersja instrumentalna nr 34)

**Śpiew:** Aleksandra Pilarska, Antonina Konkol, Marta Kandzora, Agata Wilkowska, Kinga Nikrant, Marta Stanzecka, Natalia Marmułowska, Zuzanna Palmowska, Bartosz Sikorra, Anna Strankowska, Ignacy Styba-Holajn, Emilia Sulkowska, Maciej Zadomski – PSM Wejherowo

**Muzyka:** Radosław Milewski, Szymon Stankowski – akordeon, Wiktor Borysionek – klarnet, Zuzanna Hoppe – skrzypce

## 15. Tidzėń wkół (wersja instrumentalna nr 35)

**Śpiew:** Aleksandra Pilarska, Antonina Konkol, Marta Kandzora, Agata Wilkowska, Kinga Nikrant, Marta Stanzecka, Natalia Marmułowska, Zuzanna Palmowska, Bartosz Sikorra, Anna Strankowska, Ignacy Styba – Holajn, Emilia Sulkowska, Maciej Zadomski – PSM Wejherowo

**Muzyka:** Radosław Milewski, Adrian Jagielak, Szymon Stankowski – trio akordeonowe

## 16. Tómkowé wstôjanié (wersja instrumentalna nr 36)

**Śpiew:** Aleksandra Pilarska, Antonina Konkol, Marta Kandzora, Agata Wilkowska, Kinga Nikrant, Marta Stanzecka, Natalia Marmułowska, Zuzanna Palmowska, Bartosz Sikorra, Anna Strankowska, Ignacy Styba – Holajn, Emilia Sulkowska, Maciej Zadomski – PSM Wejherowo

**Muzyka:** Maja Wilkowska – flet, Zuzanna Hoppe – skrzypce, Julia Baranowska – fortepian

## 17. Zamalėnił sã mak (wersja instrumentalna nr 37)

**Śpiew:** Aleksandra Pilarska, Antonina Konkol, Marta Kandzora, Agata Wilkowska, Kinga Nikrant, Marta Stanzecka, Natalia Marmułowska, Zuzanna Palmowska, Bartosz Sikorra, Anna Strankowska, Ignacy Styba – Holajn, Emilia Sulkowska, Maciej Zadomski – PSM Wejherowo

**Muzyka:** Zuzanna Hoppe – skrzypce, Wiktor Borysionek – klarnet, Radosław Milewski – akordeon

## 18. Zapitóń (wersja instrumentalna nr 38)

**Śpiew:** Zofia Źmich, Agata Witkowska, Zuzanna Pieper, Jakub Chichłowski – PSM Wejherowo

**Muzyka:** Julianna Bartyzel – fortepian, Piotr Bukowski – skrzypce, Anna Łysko – klarnet

## 19. Zestąpił smrok (wersja instrumentalna nr 39)

**Śpiew:** Agata Sulborska PSM Wejherowo

**Muzyka:** Juliana Bartyzel – fortepian, Ryszard Borysionek – akordeon

## 20. Żółwiu (wersja instrumentalna nr 40)

**Śpiew:** Alicja Lesner, Magda Jarząbek – PSM Wejherowo

**Muzyka:** Andrzej Formela, Ryszard Borysionek – akordeon, Franciszek Formela – puzon, Agata Sulborska – fortepian

**Uczniów przygotowali:** śpiew – Dorota Muża-Szlas, Weronika Korthals-Tartas; akordeon – Ryszard Borysionek; flet – Joanna Malko; fortepian – Beata Felczykowska, Elżbieta Lieder; gitara – Piotr Kłosowski; klarnet – Anna Łysko; puzon – Tomasz Winczewski; saksofon – Krzysztof Dudek; skrzypce – Piotr Bukowski

**Autor tekstów:** Tomasz Fopke

**Autorzy muzyki:** Tomasz Fopke (1, 6, 7, 8, 14, 15, 16, 17), Dorota Muża-Szlas (3, 9, 10, 11, 12, 19), Weronika Korthals-Tartas (2,4,13), Jerzy Stachurski (5,18,20)

**Zamysł, nadzór językowy projektu:** Tomasz Fopke

**Kierownictwo muzyczne projektu:** Dorota Muża-Szlas

**Aranżacje muzyczne:** Ryszard Borysionek

**Realizacja nagrań, przygotowanie płyty:** Tadeusz Korthals  
NORTH STUDIO

**Wydawca:**

Zrzeszenie Kaszubsko-Pomorskie

ul. Straganiarska 20-13

80-837 Gdańsk

[biuro@kaszubi.pl](mailto:biuro@kaszubi.pl)

[www.kaszubi.pl](http://www.kaszubi.pl)

Wejherowo – Gdańsk 2019



Książka pomocnicza jest finansowana przez Ministerstwo Edukacji Narodowej



MINISTERSTWO  
EDUKACJI  
NARODOWEJ

Książka pomocnicza do nauki języka kaszubskiego

**Redakcja:** Tomasz Fopke

**Edycja komputerowa nut:** Ryszard Borysionek

**Koordinacja projektu:** Lucyna Radzimińska

**Projekt okładki:** Agata Przybylska

**Redakcja graficzna, skład:** Agata Przybylska

Copyright by Zrzeszenie Kaszubsko-Pomorskie

Gdańsk 2019

ISBN 978-83-62137-35-0

**Wydawca:**

Zrzeszenie Kaszubsko-Pomorskie

ul. Straganiarska 20-23

80-837 Gdańsk

[www.kaszubi.pl](http://www.kaszubi.pl) | [biuro@kaszubi.pl](mailto:biuro@kaszubi.pl)

**Kaszubi**  **pl**



**ZRZESZENIE KASZUBSKO-POMORSKIE**  
**KASZĚBSKÒ-PÒMÒRSCZÉ ZRZESZENIE**